

- 1 Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν
λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ
Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, To those who through
the righteousness of our God and Savior Jesus Christ have received a faith as
precious as ours:
예수 그리스도의 종과 사도(使徒)인 시몬 베드로는 우리 하나님과 구주(救主) 예수
그리스도의 의(義)를 함입어 동일(同一)하게 보배로운 믿음을 우리와 같이 받은
자(者)들에게 편지(便紙)하노니
- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ
κυρίου ἡμῶν
Grace and peace be yours in abundance through the knowledge of God and
of Jesus our Lord.
하나님과 우리 주(主) 예수를 앎으로 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 더욱
많을지어다
- 3 Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν
δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς·
His divine power has given us everything we need for life and godliness
through our knowledge of him who called us by his own glory and goodness.
그의 신기(神奇)한 능력(能力)으로 생명(生命)과 경건(敬虔)에 속(屬)한 모든 것을
우리에게 주셨으니 이는 자기(自己)의 영광(榮光)과 덕(德)으로써 우리를 부르신
자(者)를 앎으로 말미암음이라
- 4 δι ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τίμια ἐπαγγέλματα δεδώρηται ἵνα διὰ τούτων
γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ
φθορᾶς
Through these he has given us his very great and precious promises, so that
through them you may participate in the divine nature and escape the corruption
in the world caused by evil desires.
이로써 그 보배롭고 지극(至極)히 큰 약속(約束)을 우리에게 주사 이
약속(約束)으로 말미암아 너희로 정욕(情欲)을 인(因)하여 세상(世上)에서 썩어질 것을
피(避)하여 신(神)의 성품(性稟)에 참여(參與)하는 자(者)가 되게 하려 하셨으니
- 5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πάσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ
πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν

For this very reason, make every effort to add to your faith goodness; and to goodness, knowledge;

이러므로 너희가 더욱 힘써 너희 믿음에 덕(德)을, 덕(德)에 지식(知識)을

- 6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονὴν ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν

and to knowledge, self-control; and to self-control, perseverance; and to perseverance, godliness;

지식(知識)에 절제(節制)를 절제(節制)에, 인내(忍耐)를, 인내(忍耐)에 경건(敬虔)을

- 7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην

and to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, love.

경건(敬虔)에 형제(兄弟) 우애(友愛)를, 형제(兄弟) 우애(友愛)에 사랑을 공급(供給)하라

- 8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἄργους οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·

For if you possess these qualities in increasing measure, they will keep you from being ineffective and unproductive in your knowledge of our Lord Jesus Christ.

이런 것이 너희에게 있어 흠족(洽足)한즉 너희로 우리 주(主) 예수 그리스도를 알기에 게으르지 않고 열매 없는 자(者)가 되지 않게 하려니와

- 9 ὃ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα τυφλός ἐστιν μυωπάζων λήθην λαβῶν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν

But if anyone does not have them, he is nearsighted and blind, and has forgotten that he has been cleansed from his past sins.

이런 것이 없는 자(者)는 소경이라 원시(遠視)치 못하고 그의 옛 죄(罪)를 깨끗케 하심을 잊었느니라

- 10 διὸ μᾶλλον ἀδελφοί σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιῶντες οὐ μὴ παύσητέ ποτε

Therefore, my brothers, be all the more eager to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never fall,

그러므로 형제(兄弟)들아 더욱 힘써 너희 부르심과 택(擇)하심을 굳게 하라 너희가 이것을 행(行)한즉 언제든지 실족(失足)지 아니하리라

- 11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον

βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ

and you will receive a rich welcome into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.

이같이 하면 우리 주(主) 곧 구주(救主) 예수 그리스도의 영원(永遠)한 나라에 들어감을 넉넉히 너희에게 주시리라

- 12 Διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς ἀεὶ ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείᾳ

So I will always remind you of these things, even though you know them and are firmly established in the truth you now have.

이러므로 너희가 이것을 알고 이미 있는 진리(眞理)에 섰으나 내가 항상(恒常) 너희로 생각하게 하려 하노라

- 13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει

I think it is right to refresh your memory as long as I live in the tent of this body,

내가 이 장막(帳幕)에 있을 동안에 너희를 일깨워 생각하게 함이 옳은 줄로 여기노니

- 14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι

because I know that I will soon put it aside, as our Lord Jesus Christ has made clear to me.

이는 우리 주(主) 예수 그리스도께서 내게 지시(指示)하신 것같이 나도 이 장막(帳幕)을 벗어날 것이 임박(臨迫)한 줄을 앎이라

- 15 σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι

And I will make every effort to see that after my departure you will always be able to remember these things.

내가 힘써 너희로 하여금 나의 떠난 후(後)에라도 필요(必要)할 때는 이런 것을 생각나게 하려 하노라

- 16 Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος

We did not follow cleverly invented stories when we told you about the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.

우리 주(主) 예수 그리스도의 능력(能力)과 강림(降臨)하심을 너희에게 알게 한 것이 공교(工巧)히 만든 이야기를 좇은 것이 아니요 우리는 그의 크신 위엄(威嚴)을 친(親)히 본 자(者)라

- 17 λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης οὗτός ἐστιν Ὁ υἱός μου ὃ ἀγαπητός εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα

For he received honor and glory from God the Father when the voice came to him from the Majestic Glory, saying, "This is my Son, whom I love: with him I am well pleased."

지극(至極)히 큰 영광(榮光) 중(中)에서 이러한 소리가 그에게 나기를 이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자(者)라 하실 때에 저가 하나님 아버지께 존귀(尊貴)와 영광(榮光)을 받으셨느니라

- 18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ

We ourselves heard this voice that came from heaven when we were with him on the sacred mountain.

이 소리는 우리가 저와 함께 거룩한 산(山)에 있을 때에 하늘로서 나음을 들은 것이라

- 19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνονται ἐν ἀρχμῆρῳ τόπῳ ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν

And we have the word of the prophets made more certain, and you will do well to pay attention to it, as to a light shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

또 우리에게 더 확실(確實)한 예언(豫言)이 있어 어두운 데 비취는 등(燈)불과 같으니 날이 새어 새벽이 너희 마음에 떠오르기까지 너희가 이것을 주의(注意)하는 것이 가(可)하니라

- 20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίᾳς ἐπιλύσεως οὐ γίνεται·

Above all, you must understand that no prophecy of Scripture came about by the prophet's own interpretation.

먼저 알 것은 경(經)의 모든 예언(豫言)은 사사(私私)로이 풀 것이 아니니

21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτέ προφητεία ἀλλ' ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οἱ ἅγιοι θεοῦ ἄνθρωποι

For prophecy never had its origin in the will of man, but men spoke from God as they were carried along by the Holy Spirit.

예언(豫言)은 언제든지 사람의 뜻으로 낸 것이 아니요 오직 성령(聖靈)의 감동(感動)하심을 입은 사람들이 하나님께 받아 말한 것임이니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 벵후1:1~21)

- 1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφήται ἐν τῷ λαῷ ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι οἵτινες παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχυνὴν ἀπώλειαν

But there were also false prophets among the people, just as there will be false teachers among you. They will secretly introduce destructive heresies, even denying the sovereign Lord who bought them--bringing swift destruction on themselves.

그러나 민간(民間)에 또한 거짓 선지자(先知者)들이 일어났었나니 이와 같이 너희 중(中)에도 거짓 선생(先生)들이 있으리라 저희는 멸망(滅亡)케 할 이단(異端)을 가만히 끌어들이 자기(自己)들을 사신 주(主)를 부인(否認)하고 임박(臨迫)한 멸망(滅亡)을 스스로 취(取)하는 자(者)들이라

- 2 καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀπωλείαις, δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται

Many will follow their shameful ways and will bring the way of truth into disrepute.

여럿이 저희 호색(好色)하는 것을 좃으리니 이로 인(因)하여 진리(眞理)의 도(道)가 훼방(毀謗)을 받을 것이요

- 3 καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει

In their greed these teachers will exploit you with stories they have made up. Their condemnation has long been hanging over them, and their destruction has not been sleeping.

저희가 탐심(貪心)을 인(因)하여 지은 말을 가지고 너희로 이(利)를 삼으니 저희 심판(審判)은 옛적부터 지체(遲滯)하지 아니하며 저희 멸망(滅亡)은 자지 아니하느니라

- 4 Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τετηρημένους·

For if God did not spare angels when they sinned, but sent them to hell, putting them into gloomy dungeons to be held for judgment;

하나님이 범죄(犯罪)한 천사(天使)들을 용서(容恕)치 아니하시고 지옥(地獄)에 던져 어두운 구렁이에 두어 심판(審判) 때까지 지키게 하셨으며

- 5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας

if he did not spare the ancient world when he brought the flood on its ungodly people, but protected Noah, a preacher of righteousness, and seven others;

옛 세상(世上)을 용서(容恕)치 아니하시고 오직 의(義)를 전파(傳播)하는 노아와 그 일곱 식구(食口)를 보존(保存)하시고 경건(敬虔)치 아니한 자(者)들의 세상(世上)에 홍수(洪水)를 내리셨으며

- 6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν τεθεικώς

if he condemned the cities of Sodom and Gomorrah by burning them to ashes, and made them an example of what is going to happen to the ungodly;

소돔과 고모라 성(城)을 멸망(滅亡)하기로 정(定)하여 재가 되게 하사 후세(後世)에 경건(敬虔)치 아니할 자(者)들에게 본(本)을 삼으셨으며

- 7 καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

and if he rescued Lot, a righteous man, who was distressed by the filthy lives of lawless men

무법(無法)한 자(者)의 음란(淫亂)한 행실(行實)을 인(因)하여 고통(苦痛)하는 의(義)로운 롯을 건지셨으니

- 8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·

(for that righteous man, living among them day after day, was tormented in his righteous soul by the lawless deeds he saw and heard)--

(이 의인(義人)이 저희 중(中)에 거(居)하여 날마다 저 불법(不法)한 행실(行實)을 보고 들음으로 그 의(義)로운 심령(心靈)을 상(傷)하니라)

- 9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν

if this is so, then the Lord knows how to rescue godly men from trials and to hold the unrighteous for the day of judgment, while continuing their punishment.

주(主)께서 경건(敬虔)한 자(者)는 시험(試驗)에서 건지시고 불의(不義)한 자(者)는 형벌(刑罰) 아래 두어 심판(審判) 날까지 지키시며

- 10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονούντας Τολμηταὶ ἀυθάδεις δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες

This is especially true of those who follow the corrupt desire of the sinful nature and despise authority. Bold and arrogant, these men are not afraid to slander celestial beings;

육체(肉體)를 따라 더러운 정욕(情欲) 가운데서 행(行)하며 주관(主管)하는 이를 멸시(蔑視)하는 자(者)들에게 특별(特別)히 형벌(刑罰)하실 줄을 아시느니라 이들은 담대(膽大)하고 고집(固執)하여 떨지 않고 영광(榮光) 있는 자(者)를 훼방(毀謗)하거니와

- 11 ὅπου ἄγγελοι ἰσχυροὶ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ Κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν

yet even angels, although they are stronger and more powerful, do not bring slanderous accusations against such beings in the presence of the Lord.

더 큰 힘과 능력(能力)을 가진 천사(天使)들이라도 주(主) 앞에서 저희를 거스려 훼방(毀謗)하는 송사(訟事)를 하지 아니하느니라

- 12 οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα φυσικὰ γεγεννημένα εἰς ἄλωσιν καὶ φθοράν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθαρήσονται,

But these men blaspheme in matters they do not understand. They are like brute beasts, creatures of instinct, born only to be caught and destroyed, and like beasts they too will perish.

그러나 이 사람들은 본래(本來) 잡혀 죽기 위(爲)하여 난 이성(理性) 없는 짐승 같아서 그 알지 못한 것을 훼방(毀謗)하고 저희 멸망(滅亡) 가운데서 멸망(滅亡)을 당(當)하며

- 13 κομιοῦμενοι μισθὸν ἀδικίας ἠδονῆν ἠγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν σπίλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν

They will be paid back with harm for the harm they have done. Their idea of pleasure is to carouse in broad daylight. They are blots and blemishes, reveling in their pleasures while they feast with you.

불의(不義)의 값으로 불의(不義)를 당(當)하며 낮에 연락(宴樂)을 기쁘게 여기는 자(者)들이니 점(點)과 흠(欠)이라 너희와 함께 연회(宴會)할 때에 저희 간사(奸詐)한 가운데 연락(宴樂)하며

- 14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίαις ἔχοντες κατάρας τέκνα·

With eyes full of adultery, they never stop sinning; they seduce the unstable; they are experts in greed—an accursed brood!

음심(淫心)이 가득한 눈을 가지고 범죄(犯罪)하기를 쉬지 아니하고 곧세지 못한

영혼(靈魂)들을 유혹(誘惑)하며 탐욕(貪慾)에 연단(鍊鍛)된 마음을 가진 자(者)들이니 저주(詛呪)의 자식(子息)이라

- 15 καταλίποντες τὴν εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν ἑξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν

They have left the straight way and wandered off to follow the way of Balaam son of Beor, who loved the wages of wickedness.

저희가 바른 길을 떠나 미혹(迷惑)하여 브올의 아들 발람의 길을 좇는도다 그는 불의(不義)의 삯을 사랑하다가

- 16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν

But he was rebuked for his wrongdoing by a donkey--a beast without speech--who spoke with a man's voice and restrained the prophet's madness.

자기(自己)의 불법(不法)을 인(因)하여 책망(責望)을 받되 말 못하는 나귀가 사람의 소리로 말하여 이 선지자(先知者)의 미친 것을 금지(禁止)하였느니라

- 17 Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι νεφέλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται

These men are springs without water and mists driven by a storm. Blackest darkness is reserved for them.

이 사람들은 물 없는 샘이요 광풍(狂風)에 밀려 가는 안개니 저희를 위(爲)하여 캄캄한 어두움이 예비(豫備)되어 있나니

- 18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὄντως ἀποφύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους

For they mouth empty, boastful words and, by appealing to the lustful desires of sinful human nature, they entice people who are just escaping from those who live in error.

저희가 허탄(虛誕)한 자랑의 말을 토(吐)하여 미혹(迷惑)한 데 행(行)하는 사람들에게서 겨우 피(避)한 자(者)들을 음란(淫亂)으로써 육체(肉體)의 정욕(情欲) 중(中)에서 유혹(誘惑)하여

- 19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ᾧ γάρ τις ἤττηται τούτῳ καὶ δεδούλωται

They promise them freedom, while they themselves are slaves of depravity--for a man is a slave to whatever has mastered him.

저희에게 자유(自由)를 준다 하여도 자기(自己)는 멸망(滅亡)의 종들이니 누구든지

진 자(者)는 이긴 자(者)의 종이 됨이니라

- 20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἠττώνται γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων

If they have escaped the corruption of the world by knowing our Lord and Savior Jesus Christ and are again entangled in it and overcome, they are worse off at the end than they were at the beginning.

만일(萬一) 저희가 우리 주(主) 되신 구주(救主) 예수 그리스도를 앎으로 세상(世上)의 더러움을 피(避)한 후(後)에 다시 그 중(中)에 얽매이고 지면 그 나중 형편(形便)이 처음보다 더 심(甚)하리니

- 21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς

It would have been better for them not to have known the way of righteousness, than to have known it and then to turn their backs on the sacred command that was passed on to them.

의(義)의 도(道)를 안 후(後)에 받은 거룩한 명령(命令)을 저버리는 것보다 알지 못하는 것이 도리어 저희에게 나으니라

- 22 συμβέβηκεν δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα καὶ ὄνος λουσαμένη εἰς κὺλισμα βορβόρου

Of them the proverbs are true: "A dog returns to its vomit," and, "A sow that is washed goes back to her wallowing in the mud."

참 속담(俗談)에 이르기를 개가 그 토(吐)하였던 것에 돌아가고 돼지가 씻었다가 더러운 구덩이에 도로 누웠다 하는 말이 저희에게 응(應)하였도다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 벵후2:1~22)

1 Ταύτην ἤδη ἀγαπητοί δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν

Dear friends, this is now my second letter to you. I have written both of them as reminders to stimulate you to wholesome thinking.

사랑하는 자(者)들아 내가 이제 이 둘째 편지(便紙)를 너희에게 쓰노니 이 둘로 너희 진실(眞實)한 마음을 일깨워 생각하게 하여

2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἡμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος

I want you to recall the words spoken in the past by the holy prophets and the command given by our Lord and Savior through your apostles.

곧 거룩한 선지자(先知者)의 예언(豫言)한 말씀과 주(主) 되신 구주(救主)께서 너희의 사도(使徒)들로 말미암아 명(命)하신 것을 기억(記憶)하게 하려 하노라

3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἐμπαίκεται κατὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι

First of all, you must understand that in the last days scoffers will come, scoffing and following their own evil desires.

먼저 이것을 알지니 말세(末世)에 기롱(譏弄)하는 자(者)들이 와서 자기(自己)의 정욕(情欲)을 좇아 행(行)하며 기롱(譏弄)하여

4 καὶ λέγοντες Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως

They will say, "Where is this 'coming' he promised? Ever since our fathers died, everything goes on as it has since the beginning of creation."

가로되 주(主)의 강림(降臨)하신다는 약속(約束)이 어디 있느냐 조상(祖上)들이 잔 후(後)로부터 만물(萬物)이 처음 창조(創造)할 때와 같이 그냥 있다 하니

5 λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ

But they deliberately forget that long ago by God's word the heavens existed and the earth was formed out of water and by water.

이는 하늘이 옛적부터 있는 것과 땅이 물에서 나와 물로 성립(成立)한 것도 하나님의 말씀으로 된 것을 저희가 부러 잊으려 함이로다

6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·

By these waters also the world of that time was deluged and destroyed.

이로 말미암아 그때 세상(世上)은 물의 넘침으로 멸망(滅亡)하였으되

- 7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ αὐτοῦ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων

By the same word the present heavens and earth are reserved for fire, being kept for the day of judgment and destruction of ungodly men.

이제 하늘과 땅은 그 동일(同一)한 말씀으로 불사르기 위(爲)하여 간수(看守)하신 바 되어 경건(敬虔)치 아니한 사람들의 심판(審判)과 멸망(滅亡)의 날까지 보존(保存)하여 두신 것이니라

- 8 Ἐν δὲ τούτῳ μὴ λαυθανέτω ὑμᾶς ἀγαπητοί ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία

But do not forget this one thing, dear friends: With the Lord a day is like a thousand years, and a thousand years are like a day.

사랑하는 자(者)들아 주(主)께서는 하루가 천년(千年) 같고 천년(千年)이 하루 같은 이 한 가지를 잊지 말라

- 9 οὐ βραδύνει ὁ κύριος τῆς ἐπαγγελίας ὡς τινες βραδύτητα ἠγοῦνται ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι

The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. He is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.

주(主)의 약속(約束)은 어떤 이의 더디다고 생각하는 것같이 더딘 것이 아니라 오직 너희를 대(對)하여 오래 참으사 아무도 멸망(滅亡)치 않고 다 회개(悔改)하기에 이르기를 원(願)하시느니라

- 10 Ἦξει δὲ ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσονται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα κατακαήσεται.

But the day of the Lord will come like a thief. The heavens will disappear with a roar; the elements will be destroyed by fire, and the earth and everything in it will be laid bare.

그러나 주(主)의 날이 도적(盜賊)같이 오리니 그 날에는 하늘이 큰 소리로 떠나가고 체질(體質)이 뜨거운 불에 풀어지고 땅과 그 중(中)에 있는 모든 일이 드러나리로다

- 11 τούτων οὖν πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις

ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις

Since everything will be destroyed in this way, what kind of people ought you to be? You ought to live holy and godly lives

이 모든 것이 이렇게 풀어지리니 너희가 어떠한 사람이 되어야 마땅하뇨 거룩한 행실(行實)과 경건(敬虔)함으로

- 12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται

as you look forward to the day of God and speed its coming. That day will bring about the destruction of the heavens by fire, and the elements will melt in the heat.

하나님의 날이 임(臨)하기를 바라보고 간절(懇切)히 사모(思慕)하라 그 날에 하늘이 불에 타서 풀어지고 체질(體質)이 뜨거운 불에 녹아지려니와

- 13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ

But in keeping with his promise we are looking forward to a new heaven and a new earth, the home of righteousness.

우리는 그의 약속(約束)대로 의(義)의 거(居)하는 바 새 하늘과 새 땅을 바라보도다

- 14 Διὸ ἀγαπητοί ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ

So then, dear friends, since you are looking forward to this, make every effort to be found spotless, blameless and at peace with him.

그러므로 사랑하는 자(者)들아 너희가 이것을 바라보나니 주(主) 앞에서 점(點)도 없고 흠(欠)도 없이 평강(平康) 가운데서 나타나기를 힘쓰라

- 15 καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἠγείσθε καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν αὐτῷ δοθεῖσαν σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν

Bear in mind that our Lord's patience means salvation, just as our dear brother Paul also wrote you with the wisdom that God gave him.

또 우리 주(主)의 오래 참으심이 구원(救援)이 될 줄로 여기라 우리 사랑하는 형제(兄弟) 바울도 그 받은 지혜(智慧)대로 너희에게 이같이 썼고

- 16 ὥς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων ἐν οἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὥς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν

He writes the same way in all his letters, speaking in them of these matters. His letters contain some things that are hard to understand, which ignorant and unstable people distort, as they do the other Scriptures, to their own destruction.

또 그 모든 편지(便紙)에도 이런 일에 관(關)하여 말하였으되 그 중(中)에 알기 어려운 것이 더러 있으니 무식(無識)한 자(者)들과 굳세지 못한 자(者)들이 다른 성경(聖經)과 같이 그것도 억지(抑止)로 풀다가 스스로 멸망(滅亡)에 이르느니라

- 17 Ὑμεῖς οὖν ἀγαπητοὶ προγινώσκοντες φυλάσσεσθε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ

Therefore, dear friends, since you already know this, be on your guard so that you may not be carried away by the error of lawless men and fall from your secure position.

그러므로 사랑하는 자(者)들아 너희가 이것을 미리 알았은즉 무법(無法)한 자(者)들의 미혹(迷惑)에 이끌려 너희 굳센데서 떨어질까 삼가라

- 18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ αὐτῷ ἢ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος ἀμήν

But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be glory both now and forever! Amen.

오직 우리 주(主) 곧 구주(救主) 예수 그리스도의 은혜(恩惠)와 저를 아는 지식(知識)에서 자라가라 영광(榮光)이 이제와 영원(永遠)한 날까지 저에게 있을지어다 (TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤후3:1~18)